لقوله حادث شده است على ان المنكر بكسر الكاف بمعنى العاصي
غير مشهور رحيم فحو باي في حق من صدر منه هذا الذنب وهو
القاضي كفت اي الملك من او را اشارة الى القاضي از جملهٔ
فضلاء عصر بمعنى زمان ويكانهٔ دهر اي فريد هي دائم
فيه تنبيه على انه ينبغي للسلطان ان لا يعتقد لكل خبر سمعه
في المدمة باشد كه معاندان در حق او بغرض خوض
بالمعجمتين في اللفظين كرده باشند اي شرعوا فيه فيه
تنبيه على انه ينبغي للسلطان ان يكون له حسن ظن في حق
العلماء حتى يظهر الحق الصريح اين سخن در سمع قبول من نيايد
اي لا اقبله والمراد بعدم القبول تأخير الامر بالعقوبة
وفيه تنبيه على ان الاستعجال في امر العقوبة مذموم مكر انكه
مخفف من انكاه كه معاينه كردد بالكاف الفارسي كه حكما كفته اند
بيت تبندي بالباء المصدري ومعنى لفظ تند بالتركي
صرب سبك مرتبط بقوله بردن دست بردن تيغ
معنى المصراع بالتركي صربلق ايله الي بيني التمك قليجه واذا
عرفت المعنى الصحيح ظهر عندك فساد قول من قال يعني
در زمان دشواري وصحبت دست بردن بشتاب
واستعجال بدندان برد بفتحتين مضارع من بردن
وفي بعض النسخ كرد مضارع من كرديدن پشت دست
دريغ مضمون المصراع الاول مبتداء والثاني خبره شنيدم
كه سحر كاهي اي وقت السحر ملك باتني چند از خاصان
بر بالين قاضي رسيد فيه تنبيه على انه ينبغي للسلطان
ان يقصد الاطلاع بنفسه ولا يعتمد على غيره في الامور
المهمة شمع را ديد ايستاده اسم مفعول من ايستادن
ومن قال في بحر الغرايب استادن لغة في ايستادن
فلم يأت ببيان عبارة المتن وشاهد نشسته مقابل
ايستاده ومي ريخته وقدح شكسته كما يكون في مجالس

اهل

اهل الفساد وقاضي مبتداء ودر خواب مستي بالباء المصدري
خبره بي خبر از ملك هستي حال او على العكس ملك بلطفش
بيدار كرد وانظر الى حال هذا الملك بكسر اللام فانه كان كالملك
بفتح اللام وكفت برخيز كه آفتاب برآمد اي طلعت الشمس
قاضي دريافت اي فهم الحال وكفت از كدام جانب برآمد
كفت اي الملك از جانب مشرق كفت اي القاضي الحمد لله كه
در توبه بكسر الواو باز است اي باب التوبة مفتوح بحكم اين
حديث كه لا يغلق على صيغة المجهول باب التوبة اي لا يجعل
مغلقا على العباد حتى تطلع الشمس من مغربها انظر الى هذا
الجواب كيف اجاب بموجب العلم وكفت استغفر الله واتوب
اليه قال النبي عليه السلام من تاب قبل ان تطلع الشمس
من مغربها تاب الله عليه وقال عم ان للتوبة بابا عرضه
مسيرة سبعين سنة وانه لا يغلق حتى تطلع الشمس
من مغربها وقال عم لا تقوم الساعة حتى تطلع الشمس
من مغربها فاذا طلعت ورآه الناس امنوا اجمعون
وذلك حين لا ينفع نفسا ايمانها لم تكن امنت من قبل او كسبت
في ايمانها خيرا **قطعه** اين دو چيزم بر كناه انكيختند
اي سلطني الشيطان على الذنب ثم بينهما بقوله بخت نافرجام
وعقل ناتمام فرجام بسكون الراء المهملة بين الفاء والجيم
المفتوحتين بمعنى آخر وبمعنى فائدة كذا في البحر والمراد
هنا المعنى الثاني كر كرفتار آيم كني مستوجبم بكسر الجيم من
استوجب الشيء اذا استحقه ور ببخشي عفو بهتر ز انتقام قال
العلماء كل صفة من الاوصاف الحميدة ضدها نقيصة كالعلم
والقدرة ضدهما الجهل والعجز نقيصة الا الانتقام فانه عدل
ممدوح في نفسه وكذا ضده وهو العفو ملك كفت توبه درين
حالت وفي هذا الوقت كه بر هلاك خود اطلاع يافتي سودي
بياء الوحدة ندارد اي لا ينفع اصلا قال الله تع فلم يك

Copyright King Saud University